

## О Вновь найденномъ пергаменномъ спискѣ Евангелія.

(Академика А. Ф. Бычкова).

На дняхъ Московскій книжный торговецъ С. Т. Большаковъ предложилъ Императорской Публичной Библиотекѣ купить у него писанное на пергаменѣ Евангеліе, такъ называемое *апракосъ*, которое, сколько я могъ судить при бѣгломъ его обзорѣ, составляетъ во многихъ отношеніяхъ весьма замѣчательный памятникъ церковно-славянской письменности.

Рукопись (неполная) заключаетъ 178 листовъ, въ четвертку, и представляетъ четыре части, отличающіяся какъ временемъ написанія, и слѣдовательно почеркомъ, такъ и по языку.

Въ *первой* части, приписанной ко второй въ концѣ XII-го вѣка, если не въ XIII-мъ, находится 76 листовъ. Эта часть содержитъ евангельскія чтенія на всѣ дни недѣли до конца Пятидесятницы и отъ субботы по Пятидесятницѣ до великаго поста только на субботы и на воскресенья; кончается эта часть евангеліемъ, читаемымъ на литургіи въ недѣлю сыропустную. Въ ней не достаетъ:

а) Нѣсколькихъ начальныхъ тетрадей, заключавшихъ евангельскія чтенія отъ святой и великой недѣли Пасхи до 5-й недѣли (о Самарянинѣ), до словъ, которыми начинается рукопись: *ио-свѣжъ снѣоу своѣмоу бѣ же тжъ кладазъ (въ Остром. Ев. ст. жденць) иіаковль*;

б) Тетради послѣ словъ: взялъ оубо бѣхъ свои съ лихою възъмѣте оубо Ѡ него талантъ и дадите (евангеліе въ недѣлю 16-ю по Пятидесятницѣ) до словъ: обрѣтъше коуду вънести его народа ради (евангеліе въ субботу 2-ю новаго лѣта);

и в) Тетради послѣ словъ: напасти остоупаютъ падшии въ тѣрнии си соуть (евангеліе въ недѣлю 4-ю новаго лѣта) до словъ: къ намъ не възмогутъ ниже Ѡ тоуду къ намъ прѣходать (евангеліе въ недѣлю 5-ю новаго лѣта).

Евангеліе, читаемое по Остромирову Евангелію въ недѣлю 6-ю новаго лѣта, по Евангелію Большакова поставлено читаемымъ въ недѣлю 7 новаго лѣта, и на оборотъ: евангеліе, читаемое по Остромирову Евангелію въ недѣлю 7-ю новаго лѣта, въ Евангеліи Большакова показано читаемымъ въ недѣлю 6-ю новаго лѣта. Точно такое же перемѣщеніе евангелій, читаемыхъ въ 16-ю и 17-ю недѣли новаго лѣта, сдѣлано въ Евангеліи Большакова сравнительно съ Остромировымъ Евангеліемъ.

Въ концѣ евангельскаго чтенія въ недѣлю мясопустную послѣ словъ: «понеже не сътвори | сте единому Ѡ сихъ мнѣши | хъ ни мнѣ сътвористе идѣтъ | ти въ моужъ вѣчнѣю а правдѣ | ници въ жизнь вѣчноую» прибавлено слѣдующее мѣсто, не находящееся въ Евангеліи:

«Въне | млѣте же себе кгда кгда отагъ | чають срѣца ваша обѣданикмъ | и пыгнѣствѣкмъ и печальми | житнискими наидеть на въ | възнезатпж днѣ тъ | како сѣтъ бо | придетъ на вса сѣдаша на лиці | всеа земля бѣдите оубо мола | щеса да съподобимъса оубѣ | жати всѣхъ хотащихъ быти | и стати прѣдъ снѣмъ члѣвчскѣмъ».

Эта часть рукописи писана грубымъ и неровнымъ уставомъ, и притомъ весьма небрежно.

Въ образецъ языка и его отличія отъ языка Остромирова Евангелія приводится здѣсь нѣсколько евангельскихъ чтеній:

л. 41. прозрѣста има очи и по немъ

идоста.:

Нѣ вѣ еѡа Ѡ мать° гла°.:

Въ оно°: оуноша ктеръ пристж

пи къ ісѣви. мола и и глѣа. оучи  
 телю блѣгын. чѣто блѣго сътво  
 рю. да имамъ животь вѣчь  
 нѣи. онъ же рече кмоу. чѣто ма  
 глѣши блѣга. никто же блѣгъ тѣ  
 кмо бѣ ѿдинѣ. аще ли хоцеши  
 въ животь вѣннѣи. съблюди за  
 повѣди. глѣа кмоу кѣна. ісѣ  
 же рече кмж. кже не оубиѣши.  
 ни прѣлюбы сътвориши. ни оу  
 крадешѣи. ни лѣжи съвѣдѣте  
 льствоуѣши. чѣти оца и мѣрѣ  
 и възлюби ближняаго свон  
 го гѣко и самъ са. глѣа кмоу оу  
 ноша. вѣса си съхранѣхъ ѿ оу  
 ности моѣга. чѣсо ксмѣ и кще  
 не съконьчалъ. и рече кмоу  
 об. л. 41. ісѣ. аще хоцешѣи съвършенъ  
 быти. иди продажъ имѣни  
 к свон и дажъ нищѣмъ. и и  
 мѣти имашѣи съкровище на  
 нѣбсѣхъ. и приди въ слѣдъ мене.  
 слѣшавъ же оуноша слово. оти  
 де скѣрба. бѣ бо имѣга сътажа  
 нѣга мѣнога. ісѣ же рече къ оуче  
 никомъ свонѣмъ. аминъ глѣо  
 вамъ. гѣко не оудобъ вѣннѣи бо  
 гатоу въ цѣрѣвикъ нѣбсѣноѣ па  
 кѣ глѣо вамъ. гѣко оудобѣнъ к  
 стѣ вельбоудоу сквозѣ иглѣннѣ  
 оуши проити неже богатоу въ  
 цѣрѣвикъ бжѣи вѣннѣи. слѣша  
 вѣше же оученици кѣго. дивла  
 хоуса зѣло глѣоше. кто оубо мо

жетъ сп̄сенъ быти. възрѣвъ  
же ісѣ и рече имъ. Ѡ чл̄вкъ се не  
възможно ꙗсть. а Ѡ бѣ вса  
възможна соуть.

л. 42.

Соу°. г҃и. е҃ѡа. Ѡ мат̄°. гла°. ск҃г҃.·:  
Въ оно°. свѣтъ створиша фа  
рисѣи на ісѣа. да и облѣжють сло  
вѣмъ. и послаша къ нему  
оученикы свои. и съ иродиа  
ды гл̄юще оучителю вѣмъ како  
истиннѣ ꙗси поутѣ бж̄ию въ  
истинноу оучиши. и не родиши  
ни о комъ же не зриши бо на ли  
ца чл̄вкомъ. рѣци оубо намъ чѣ  
то тѣ са мнѣнѣ. достоинно ли  
ꙗсть дати кинось кѣсаревѣ и  
ли ни. разоумѣвъ же ісѣ лоука  
вѣстива ихъ и рече имъ. чѣто ма  
искоушаєте оубокрѣти. по  
кажѣте ми стѣглазъ кинось  
нѣи. они же принесоша ꙗмоу  
пѣназъ. онъ же гл̄а имъ чѣи ꙗ  
сть образъ съ и написаник. гл̄аша  
ꙗмоу кѣсаревъ. тѣгда гл̄а имъ.  
вѣздадите кѣсаревѣ кѣсаревѣ.

об. л. 42.

и бж̄иѡа бѣи. и слышавъше дивѣ  
шаса. и оставѣше и отидоша.·:  
Нѣ. г҃и. е҃ѡа. Ѡ мат̄°. гла°. сѣи.·:  
Рече г҃ь притѣчю сию. чл̄вкъ  
ꙗтеръ бѣ домовитъ. иже на  
сади виноградъ. оплотѣи  
и огради. ископа въ немъ точѣ  
ло. и създа стѣлпъ. и вѣдасть  
и дѣлателемъ и отиде. ꙗгда же

43. приде врѣма плодомъ. посла  
 рабы свои къ дѣлателямъ.  
 приати плодъ нго. и имъше  
 дѣлатели рабы нго. ового би  
 ша ового же оубиша. ового же  
 каменникъ побиша. пакы  
 посла ины рабы множан  
 ша първѣныхъ и сътвориша  
 имъ тоже. послѣдъже посла  
 къ нимъ сѣ свои глѣ. оуспра  
 мляются сѣа монго. дѣла  
 теле же нгда оузрѣша сѣ  
 рѣша въ себѣ. съ ксть наслѣдъ  
 никъ придѣте и оубикъмы (sic) и  
 и оудержимъ достоганикъ н  
 го. и имъше и изведоша и въ  
 нъ из винограда и оубиша и.  
 нгда же придетъ гнѣвъ вино  
 града. что сътворитъ дѣла  
 телемъ симъ. глѣша нмоу  
 злы и злѣ погоубитъ га. и  
 виноградъ прѣдасть нгѣмъ  
 дѣлателямъ. иже въздадатъ  
 нмоу плодъ въ врѣмена свои.  
 глѣ имъ ісѣ. нѣсте ли чыи ни  
 колиже въ кънигахъ. каме  
 нь нгоже неврѣдоу сътвори  
 ша зиждущи. съ бысть  
 въ главоу оугълоу. Ѡ га бы  
 сть си и ксть дивна въ очи  
 ю нашу.

Сору дѣ еѣа Ѡ мат гла скѣ.:

Въ оно. глѣ ісѣ народомъ и оу

об. л. 43. ченикомъ своимъ глѣ. на мо

сѣовѣ селищи сѣдоша кѣни  
 жънищи. и фарисѣи. ибо кѣи  
 ко рекоуть вамъ блюсти. и съ  
 блюдаите и творите. по дѣло  
 мъ же ихъ не творите. глѣють  
 бо и не творать. събирають же  
 брѣмена тяжкага и оудобъ  
 носима. и въскладають на пле  
 ща члѣвчска. а пѣрстѣмъ сво  
 имъ не хоташе двигнути и  
 хъ. вса же дѣла свога творать.  
 да видими боудоуть члѣвкы.  
 раширають же хранилища своа.  
 и величаютъ подѣметы. въ  
 крилаги ризъ своихъ. любасть  
 же възлѣганига на вечерахъ.  
 и прѣжесѣданига на сѣньми  
 щихъ. нарицатиса. Ѡ члѣвкъ  
 оучителе. вы же не нарицаи  
 теса Ѡ члѣвкъ оучителе. кѣи  
 нъ бо вашъ кѣсть оучитель хсѣ.  
 вси же вы братига кѣсте. и о  
 ѡда не нарицаите себе на земли.  
 кѣдинъ бо вашъ кѣсть оѡцъ иже к  
 сть на нѣбсехъ. ни нарицаите  
 са наставъници. гакѣ наставъ  
 никъ вашъ кѣдинъ кѣсть хсѣ.  
 а боли васъ боудеть вамъ слоу  
 га. а иже възнесетсѣ съмѣри  
 тсѣ. и съмѣрансѣ възнесетсѣ.:

Приведу еще евангельское чтеніе въ недѣлю 10-ю по Пяти-  
 десятницѣ:

Въ оно. члѣвкъ ктеръ пристуоу  
 пи къ исѣви. кланалсѣ кмоу

и глѣ. гѣ помилуи сѣ мон.  
 іако на новъ мѣць бѣсьноуе  
 тьса. и зѣло стражетъ. множи  
 цею бо нападактъса на огнь. и  
 многашьды въ водуу. и приведе  
 хы и къ оученикомъ твои  
 мъ. и не могоша кго исцѣли  
 ти. Увѣщавъ же ісѣ и рече. о ро  
 де невѣрнѣхъ и развращенъ. до  
 колѣ тѣрплю въ васъ. приведе  
 те ми и сѣмо. и запрѣти кимъ  
 ісѣ. и изиде из него бѣсъ. и исцѣ  
 лѣ отрокъ кго томъ часѣ. тѣгда  
 пристоупиша оученици къ ісѣ  
 ви кдиномоу рѣша. почто мы  
 не възмогохомъ изгнати к  
 го. ісѣ рече имъ. за невѣрствѣ  
 къ ваше. аминъ глѣю вамъ. аще  
 имате вѣроу іако зерно гороу  
 щьно речете горѣ сей. прѣиди  
 Утоуду сѣмо. и прѣидеть. и  
 ничтоже не възможно боу  
 деть вамъ родъ же съ не исходи  
 ть тѣкмо мѣтвою и постынь  
 живоущемъ же имъ въ гали  
 лѣи. рече имъ ісѣ прѣданъ има  
 ть быти сѣхъ члѣвчскыи въ рж  
 цѣ члѣвкомъ и оубиютѣ и и трѣ  
 тии днѣ вѣстанеть.

Во *второй* части рукописи 100 листовъ; она несомнѣнно древ  
 нѣе первой и писана въ концѣ XI-го вѣка. Начинается евангель  
 скимъ чтеніемъ въ субботу первую поста, и содержитъ: чтенія  
 на субботы и на воскресенья великаго поста и на всѣ дни страст  
 ной недѣли, церковный соборникъ съ евангеліями на избранные

праздники, въ началѣ котораго помѣщена киноварная заставка, а надъ нею слова писца: «а любя заставице искаже<sup>т</sup>ю (sic)», евангелія, читаемыя на разные случаи, и приписка изъ десяти строкъ, изъ которыхъ первыя совершенно изгладились:

.....  
 ..... помышлага сласто-  
 любин похотѣникъ клеветы свары пызньство  
 просто рекъше вса злага. о охъ братикъ и оди мон  
 аще въ тѣхъ мысльхъ блудга а съблзнилъ-  
 са боудоу пища. не мозѣте<sup>т</sup> ..... братикъ  
 клати. нъ исправите и блѣте и простите оубогъ-  
 ю мою дѣю мене грѣшнааго рекъше Мичька.

Конецъ приписки находится на 99-мъ листѣ этой части. На оставшейся бѣлою лицевой сторонѣ этого листка и на чистой оборотной его сторонѣ написаны, почеркомъ XIII вѣка, первое, второе и третье воскресныя евангелія, а на 100-мъ листѣ, составляющемъ съ предыдущимъ листомъ цѣлую кожу, находится, другаго почерка, конецъ 10-го воскреснаго евангелія отъ словъ: «петръ слышавъ ако гѣ нсть. срачицею препоасаса. бѣ бо нагъ». Послѣ указанія гдѣ слѣдуетъ искать 11-е воскресное евангеліе, находится слѣдующее послѣсловіе, которымъ опредѣляется время написанія какъ воскресныхъ евангелій, такъ быть можетъ и рукописи самаго Евангелія:

Конча<sup>т</sup> азъ Пѣтомни (или: по<sup>т</sup> Томи) въ лѣ<sup>т</sup> 5̄х̄е презвут<sup>т</sup> грѣш<sup>т</sup>.

На оборотѣ 100-го листа, по смыслу, южнымъ босанскимъ почеркомъ XIV вѣка написано чтеніе евангелія отъ Луки (VI, 12—19).

Во второй части въ двухъ мѣстахъ потеряны листы:

а) Послѣ словъ: іс̄ же рече о смърти кою они (евангельское чтеніе въ субботу 6-ю и святаго Лазаря) до словъ: «видаше гажо жню идеже не сѣявъ (Матв. XXV, 26, евангельское чтеніе на литургіи во вторникъ страстныхъ недѣль);



и б) Послѣ словъ: нъ пославъшааго ма отьца (1-ое евангеліе святыхъ страстей Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа) до словъ: въ дворъ архиерешвъ петръ же стогаше предъ дверьхъ вѣнѣ (2-е евангеліе святыхъ страстей).

Въ Остроміровомъ Евангеліи нѣтъ находящихся въ рукописи Большакова евангелія, читаемаго въ великую среду на утрени (Іоан. XII, 17—30), и евангелія, читаемаго въ великій четвертокъ на утрени (Луки XXII, 1—39). Текста послѣдняго евангелія вовсе нѣтъ въ Остроміровомъ Евангеліи, а первый встрѣчается въ евангельскихъ чтеніяхъ на другіе дни.

Почеркъ второй части рукописи — тщательный, красивый уставъ; онъ принадлежитъ двумъ писцамъ; заглавныя буквы, писанныя киноварью, отчасти похожи на таковыя же, находящіяся въ Мстиславовомъ и Юрьевскомъ Евангеліяхъ; на языкѣ видно довольно сильное вліяніе языка русскаго, а въ правописаніи — отсутствіе большихъ юсовъ.

Въ Сборникѣ подь 28-мъ сентября помѣщена память сѣго Вачеслава и подь 6-мъ апрѣля Меодія Моравскаго (ихъ нѣтъ въ Остроміровомъ Евангеліи); память нѣкоторыхъ святыхъ помѣщена не подь тѣми числами, подь которыми она помѣщена въ Остроміровомъ Евангеліи.

Для сличенія съ языкомъ Остромірова Евангелія приводится здѣсь евангельское чтеніе, положенное на 20-е сентября, когда чествуется: «страсть сѣго еустаона и дружинны кго», и евангеліе, читаемое въ великій четвертокъ на утрени.

Рече гѣ своимъ оученикомъ.  
вѣнемлѣте Ѡ чѣвкѣ. възложа  
ть бо на вы роукы свои и ижде  
ноуть предающе на сѣньми  
ща (Остром. съборища) и въ тѣмьница ведомы.  
къ прѣмъ и вѣдкѣ. имене мо  
кго ради приключитъ же са (Остром. прилоучитъ же)  
вамъ въ свѣдѣтельство положи

те оубо на срѣцхъ вашихъ. не пре  
же наоучитеса. Ѡвѣщати. азъ  
бо дамъ вамъ оуста и премоудро  
сть ниже не възмогутъ противі  
тиса. ли Ѡвѣщати. вси проти  
вляющиса вамъ. предани же  
будете родители и братию.  
и родъмъ и друугы. и оумъртва  
тъ васъ, и будете ненавидими  
Ѡ всѣхъ. имене моѣго ради. и  
власть главы вашеа не погыбъ  
нетъ. въ тѣрпѣнии вашемъ съ  
тажите дѣша ваша (Луки XXI, 12—19) .:

об. л. 89. Въ великыи четвъртъкъ заоу  
еуѣ Ѡ Лоукы .:

Въ оно вре<sup>м</sup>. приближашеса праз  
дникъ. опрѣснѣкъ нарицан  
мъи пасха. и искаахоу архие  
реи и книжьници. како ꙗго  
быша оубили. богахоу бо са  
люди. въниде же сотона въ ию  
доу. нарицаемаго искарюта.  
соуща Ѡ числа обоюнадесате. и  
шъдъ же гла архiereомъ. и воꙗво  
дамъ црѣвнънимъ. како ꙗго  
предасть имъ. и възрадоваша  
са. и съвѣщаша ꙗмоу дати сре  
бро. и исповѣда. и искаше подо  
бна времеие. да ꙗго предасть и  
мъ. без народа. приде же днѣ Ѡ  
прѣснѣкъ. въ нь же подобне жърти  
пасхоу. и посла петра и ѡлана рекъ.  
шъдъша оуготоваята намъ пас  
хоу да гымъ. она же рекоста ꙗмоу.

л. 90.

къде хошеши да оуготоваѣ то  
 бѣ. онъ же имъ. се въшьдѣше  
 мъ вамъ въ градъ. сърашеть ваю  
 чѣвкъ. въ скоудѣльницѣ водоу но  
 са. по нѣмъ идѣта. въ домъ въ нъ  
 же въходить. и речета гѣоу домоу  
 гѣтъ тобѣ оучитель. кде ксть обѣ  
 тель. идеже пасхоу съ оученикы  
 монми сънѣмъ. и тъ вама пока  
 жеть. горьницю великоу постѣла  
 ноу. и тоу оуготовита. шьдѣша же  
 обрѣтота. гакже рече има. и оугото  
 висте пасхоу. и кгда бѣ година.  
 възлеже. и обанадесате апѣ съ  
 нимъ. и рече къ нимъ. жаданик  
 мъ възъахъса. сию пасхоу гѣсти  
 съ вами. преже даже не приимоу  
 об. л. 90. моукы. гѣоу бо вамъ. гакѣ Ѡселѣ. не  
 имамъ гѣсти. Ѡ нѣго. дондеже ко  
 нъчакъса. въ црѣствѣ бжѣи. и при  
 имъ чашю. хвалоу въздавъ рече  
 примѣте се и раздѣлите собѣ.  
 гѣоу бо вамъ. Ѡселѣ не имамъ пи  
 ти. Ѡ плода лозьнааго. донде  
 же црѣство бжѣи придетъ. и примѣ  
 хгѣбъ. хвалоу въздавъ преломі  
 и дасть имъ гѣта. се ксть тѣло мо  
 е даинок за вы. се творите въ мо  
 ю памѣ. и чашю такоже. по вечера  
 ни гѣта. се чаша. новѣи завѣтъ.  
 моию крѣвью. гакже проливактса  
 за вы. ѡбаче се роука. предающаа  
 го ма съ мною ксть на трапезѣ.  
 и сѣтъ оубо чѣвчъ идеть по повелѣ

ноуоумоу. обаче горе чѣвкоу .то  
 моу. имъже преданъ боудеть.  
 и ти начаша искати въ собѣ.  
 которыи оубо боудеть Ѡ нихъ.  
 л. 91. хоташа сътворити себе. бѣ же и пѣ  
 ра въ нихъ. кто Ѡ нихъ мьнить  
 са быти боли. іс же рече имъ.  
 прѣ газычънии. оустогатъ имъ.  
 и обладающе ими. блгдѣ  
 телн нарицаются. вы же  
 не тако. нѣ иже боли въ васъ.  
 да боудеть яко мьнии и старѣи  
 яко слоуга. кто оубо боли ксть.  
 възлѣжан ли. или слоужан. и не въ  
 възлѣжан ли. азъ же посредѣ васъ.  
 ксмь. яко слоужан. вы же ксте пре  
 бывающей. съ мною. въ напасть  
 хъ моихъ. и азъ завѣща<sup>ю</sup> вамъ.  
 якоже завѣща мнѣ оцѣ мой прѣ  
 ство. да гасе и пикте. на трыпѣ  
 зѣ мои въ прѣствѣ  
 моимъ. и садѣте на  
 двоюнадесате престо  
 лоу. соудаша обѣманаша  
 сате колѣнома излѣвома.

об. л. 91. Рече гѣ симоне. симоне. сотона про  
 сить васъ. дабы сѣгалъ яко пыше  
 ницю. азъ же молихъса о тобѣ.  
 да не оскоудѣють вѣра твога. и ты  
 нѣкъгда обративъса. оу  
 твърдиши братью твою.  
 онъ же рече кмоу гѣ. съ тобою. го  
 товъ ксмь. и въ тьмьницю. и въ  
 смьрть вти. іс же рече. глѣю тѣ пѣ

тре. не възгласить днѣ коурь.  
 дождеже трикраты ѿвръжеша  
 са мене не вѣдѣти. и рече имъ  
 мѣ. ꙗкогда послахъ вы безъ вѣла  
 галища. и безъ пиры. и безъ со  
 погъ. еда чего лишени быистъ. о  
 ниже рекоша. ничтоже рече же  
 имъ. нѣ нынѣ. иже и  
 мать вѣлагалище.

да възьметъ такоже и  
 пирюу. а иже не имать. да  
 продасть ризоу свою. и да коу

1. 92. патъ ножъ. глѣ бо вамъ. ꙗко ѿ се-  
 мь. писавоу подобають съконь  
 чантиса о мнѣ. еже и съ безако-  
 нникы. вѣмѣниса. ꙗже бо о  
 мнѣ коньчиноу имать. они же  
 рекоша гн. се седе ножа два. онъ  
 же рече имъ довьльно ксть. и и  
 шьдъ идааше по ѿбъчаю въ  
 гороу елеоньскоую. по нѣмъ же и  
 доша и оученици ꙗко .:

*Третья и четвертая части рукописи содержатъ по одному листу. На листѣ третьей части находятся конецъ 4-го воскреснаго евангелія, 5, 6 и начало 7-го. Текстъ этого листа составляетъ продолженіе текста, помѣщеннаго на 99-мъ листѣ второй части, и писанъ тѣмъ же почеркомъ XIII вѣка.*

Листъ четвертой части заключаетъ «*Свѣтъ Михаилъ въ ѿ Мать*», то есть евангеліе, читаемое въ 8 день ноября, и писанъ почеркомъ XIII вѣка. По окончаніи этого евангелійскаго чтенія было написано еще что-то, но разобрать его теперь не возможно: употребленный химическій способъ для возстановленія письма его уничтожилъ. Внизу оборотной стороны листа, подъ заставицею,

въ правомъ углу сохранились слѣдующія слова: «Завидъ псалъ бже . . . . .».

Важность описаннаго Евангелія для языка и правописанія несомнѣнна и уже достаточно видна изъ выписокъ, приведенныхъ мною изъ этой рукописи. Сравненіе текста Остромирова Евангелія съ текстомъ Евангелія Большакова, насколько я успѣлъ это сдѣлать, показываетъ, что рецензія послѣдняго почти Русская и что переписчикъ, или другое какое либо лице, ввели въ его текстъ много руссизмовъ, что также даетъ немаловажное значеніе рукописи. Вотъ нѣсколько тому примѣровъ:

| Остромирово Евангеліе            | Евангеліе Большакова.  |
|----------------------------------|------------------------|
| 127 а. хождааше ѿс въ сѣботы     | въ соуботу             |
| б. глаахъ кмоу виждь             | видиши ли              |
| в. сѣъ члчьскыи                  | члвчъ                  |
| въ съборище                      | въ сѣньмище            |
| члкъ соухъ ржкъ имы              | и роука кго бѣ соуха   |
| г. исцѣлить и                    | кго (и такъ далѣе)     |
| 128 а. ржка кго съдрава          | цѣла                   |
| гради                            | иди                    |
| 129 а. изиде ѿсѣ въ поусто мѣсто | въниде                 |
| б. идѣмъ                         | пондѣмъ                |
| въ всей галилеи                  | по всен                |
| мола и                           | моласа кмѣ             |
| на колѣноу падага                | припадага              |
| в. можеши ма ищистити            | очистити               |
| запрѣщъ кмоу                     | запрѣти                |
| г. въ сѣвѣдѣнник                 | въ сѣвѣдѣтельство      |
| 130 а. прити къ нѣмоу народа     | пристоупити за народъ  |
| ради                             |                        |
| 131 а. и славити ба глѣжщемъ     | и славлгахоу ба глѣюще |
| б. мѣздоимъци                    | мытаре                 |
| 132 б. оузъратъ                  | видать                 |
| в. плинъ въ                      | плюноувъ               |

- |        |  |  |
|--------|--|--|
| 133 б. | имѣщѣ дхѣ нѣмѣ иже<br>идеже колиждо иметь и                              | имоущѣ дхѣ нечѣстѣ нѣмѣ.<br>и кѣдеже аще иметь<br>кого. разбивають кого. |
| 133 в. | трыпѣжъ въ<br>изъ отрочинны и мѣно-<br>гашѣды кого. и въ огнь<br>въвѣрже | трыпѣжю вамъ<br>изъ дѣтска и множицею въ огнь<br>въвѣрже кого            |
| д.     | помози мѣмоу невѣръ-<br>ствѣжъ   | невѣрванію   |
| 135 б. | по трѣхъ днѣхъ<br>в. прѣдѣ идѣаста кѣмоу                                 | въ третии днѣ<br>прѣдѣ нимѣ идѣаста                                      |
| 136 в. | вамъ слоуга  | всѣмъ слоуга   |
| 137 б. | не двѣ ли на десате го-<br>динѣ  | не два ли на десате часа   |
| в.     | ходитъ нощѣжъ  | въ нощи  |
| 150 в. | неключимааго раба  | непотребнаго   |
| 151 а. | наслѣдѣствоуйте оугото-<br>ванноу вамъ                                   | наслѣдите  |
| в.     | та видѣхомѣ алчѣща   | алчѣчна  |
| 152 в. | и идѣтъ си въ тѣмѣжъ вѣчѣ-<br>нѣжъ                                       | ѡидоуть въ моукоу  |
| 153 а. | чесо ради<br>и дано быти нищѣимъ   | почто<br>и раздавати оубогымъ  |
| 155 в. | преданъ бѣдетъ<br>на дворѣ архиереовъ                                    | предасться<br>въ дворѣ   |
| 156 а. | что троуждакте женѣ<br>д. идѣте въ градъ къ кѣди-<br>вомоу               | что трѣудѣ дѣкте женѣ<br>къ онѣсици                                      |
| 157 д. | прѣять ризы своѣа<br>и възлеже   | въза<br>и възлегѣ  |
| 158 а. | ни аплѣ<br>в. лѣтѣ же чѣкоу томоу  | ни посланѣимъ<br>горе  |
| 159 а. | плода лозьнааго<br>б. поражажъ пастыриа                                  | виньнааго<br>пастѣуха  |

|        |  |                                |
|--------|--|--------------------------------|
| в.     | коуръ не възгласить три-<br>краты отъвржешиса мене | не въспокъть пришьдоу          |
| г.     | пожидѣте съде                                      | пребоудѣте                     |
| 160 а. | да мимо идетъ отъ мене<br>чаша си                  | да преминеть Ѡ мене<br>чаша си |
| в.     | мимо ити   | миноути                        |